

# Santos Populares

*Especial*  
Quarteira  
jun. 2022



**Celebre esta Festa Popular  
e Visite o Comércio Local  
10 a 30 de junho!**

LOULELOCAL.PT







## AS ORIGENS

Até à década de 70 do século XX, as celebrações dos santos populares em Quarteira resumiam-se às comemorações do S. João. Na noite de 24 de junho, os quarteirenses organizavam diversos bailes de mastros pela cidade e, à meia-noite, muitos eram aqueles que iam até à praia para o tradicional banho santo. Nomeado pároco de Quarteira em setembro de 1968, o Padre Elísio Dias (n. 1930) poderá ser considerado o criador das marchas populares nesta localidade.

Podemos dizer que a vida cultural quarteirense girava em torno da Casa dos Pescadores, sediada onde atualmente se encontra o Centro Autárquico, na rua Vasco da Gama.

Era na Casa dos Pescadores que se ensinava aos jovens diversos ofícios, se faziam récitas, se ensaiavam os ranchos folclóricos, etc. Desde logo, o novo pároco se interessou pelas diversas atividades desenvolvidas na Casa dos Pescadores e foi neste espaço, junto da juventude que o frequentava, que fomentou a ideia da criação de uma marcha popular à semelhança do que havia visto em Lisboa.

## THE ORIGINS

Up until the 1970s, the celebrations of the Santos Populares (Popular Saints) in Quarteira were limited to the celebrations of St. John. On the night of the 24th of June, the people of Quarteira organized many dances around the city and, at midnight, many were those who went to the beach for the traditional holy bath. Appointed priest of Quarteira in September 1968, Father Elísio Dias (1930) may be considered the founder of the Marchas Populares in this town.

We can say that the Quarteirense cultural life revolved around the Casa dos Pescadores (Fishermen's house), located where the Municipal Centre is today, in Rua Vasco da Gama.

It was at the Casa dos Pescadores that the young were taught various crafts, where performances were held, folk dancers rehearsed, etc. From the beginning, the new priest became interested in the various activities developed in the Casa dos Pescadores and it was in this place, with the young people who would go there, that he promoted the idea of creating a Marcha Popular (popular saints parade) similar to the ones he had seen in Lisbon.

Adeptos dos arraiais e dos bailes na Esplanada, os quarteirenses receberam com agrado a proposta do Padre Elísio e, neste contexto, surge a primeira marcha popular de Quarteira em 1970. Esta marcha, cujos arcos e restantes elementos foram totalmente confeccionados pelos marchantes, era composta por cerca de quarenta pares e desde logo os trajes estiveram relacionados com o mar e com a pesca.

Assim, os homens vestiam-se de pescadores e as mulheres incorporavam o papel da esposa que vê partir o homem para a faina em busca do sustento. O desfile teve lugar na noite de S. João e partiu da Taberna D'El-Rei, culminando na Esplanada de Turismo de Quarteira, atual Praça do Mar, na Av. Infante Sagres. Alguns dos pares que participaram nesta iniciativa acabaram por casar e, embora se passassem vinte anos sem uma nova iniciativa deste género, o gosto pelas marchas populares ficou no sangue das gentes de Quarteira.

Fans of festivals and dances on the Esplanade, the people of Quarteira welcomed Father Elísio's proposal and in this context the first *Marcha Popular* of Quarteira took place in 1970. This parade, whose arches and other elements were entirely created by the participants, was composed of about forty couples and from the start the costumes were related to the sea and to fishing. Thus, the men dressed up as fishermen and the women embodied the role of the wife who sees her husband leave in search of sustenance.

The parade took place on the night of St. John and started at the Taberna D'El Rey, finishing at the Tourism Square in Quarteira, now called Praça do Mar, on the Avenida Infante Sagres. Some of the couples who participated in this initiative ended up getting married and, though twenty years passed by without a new initiative of this kind, the taste for the *Marchas Populares* remained in the blood of the people of Quarteira.





## O PRINCÍPIO

Após uma paragem de 20 anos, a A.D.E.C.Q., Associação para o Desenvolvimento Económico e Cultural de Quarteira lança a ideia de organizar uma marcha popular em Quarteira. Embora fosse uma Associação mais direcionada para os comerciantes e para a vertente económica, a A.D.E.C.Q. possuía também uma dimensão cultural e, por este motivo, apoiava diversas iniciativas relacionadas com a cultura, a tradição e os costumes dos quarteirenses.

Assim, sob a liderança de Leonel de Sousa, esta associação é responsável pelo arranque decisivo das marchas populares em Quarteira. Composta essencialmente por jovens, a marcha da A.D.E.C.Q. desfila em 1991 sob o tema “As Moiras Encantadas”, embalada pela música “Lá vai Quarteira”, letra de Leonel Sousa e música de Abílio Delca. A marcha popular, toda a sua dimensão etnográfica, bairrista e teatral, é então adotada pelos quarteirenses que reconhecem na mesma uma forma de expressar as vivências coletivas da comunidade, as suas tradições e heranças culturais dentro de uma rivalidade saudável.

A partir de 1993 surgem outras marchas que representam as ruas da cidade, localidades ou temáticas relacionadas com a freguesia. As Marchas D’ Antanho, da Checul, das Florinhas de Quarteira, Onda Jovem, das ruas da Alegria, 1.º de Maio, da Cabine, Gago Coutinho, do Outeiro e Vasco da Gama destacam-se pelo seu pioneirismo na história das marchas populares de Quarteira.

## THE BEGINNING

*After a 20 year break, A.D.E.C.Q., the Association for the Economic and Cultural Development of Quarteira, launched the idea of organizing a popular parade in Quarteira. Though this Association was rather aimed at traders and at the economy, A.D.E.C.Q. also had a cultural dimension and, therefore, supported a number of initiatives related to culture, tradition and customs of the people of Quarteira.*

*Thus, under the leadership of Leonel de Sousa, this association was responsible for the definite start of the Marchas Populares in Quarteira. Composed mainly of young people, the A.D.E.C.Q. Marcha parades in 1991 under the theme “Enchanted Moorish Women”, lulled by the song “Lá vai Quarteira” (There goes Quarteira), lyrics written by Leonel Sousa and music composed by Abílio Delca.*

*The Marcha Popular, all its ethnographic, parochial and theatrical dimension, was then adopted by the people of Quarteira who saw in it a way of expressing the collective experiences of the community, their traditions and cultural heritages within a healthy rivalry.*

*From 1993 onwards other marchas representing the town’s streets, places or themes related to the parish appeared. The marchas D’Antanho, Checul, Florinhas de Quarteira, Onda Jovem, Ruas da Alegria, 1.º de Maio, Cabine, Gago Coutinho, Outeiro and Vasco da Gama stand out as being pioneers in the history of the Marchas Populares of Quarteira.*





Estas marchas desfilavam pela zona antiga da cidade e, mais tarde, começaram a ser apresentadas no Estádio Municipal a 10 de junho. Muitos foram aqueles que contribuíram para que o número de marchas proliferasse em Quarteira, de entre os quais: José Encarnação, Virgulino Café, Ezequiel Tomás, Tó Maria, Alexandre Madureira, Leonor Emídio, Felisbela Rilho, Arcelina Rocha, Ana Maria Cavaco, Esmeralda Brito, entre outros.

*These Marchas used to parade through the old town and later at the Municipal Stadium on the 10th of June. Many were those who contributed for the proliferation of the number of marchas in Quarteira, including: José Encarnação, Virgulino Café, Ezequiel Tomás, Tó Maria, Alexandre Madureira, Leonor Emídio, Felisbela Rilho, Arcelina Rocha, Ana Maria Cavaco, Esmeralda Brito, among others.*



## MARCHAS POPULARES DE QUARTEIRA

Para além disso, nas Marchas Populares de Quarteira não há vencedores, nem vencidos, todos dão o seu melhor procurando aquela que é a melhor das gratificações: o entusiasmo do público. Permitindo a participação de várias gerações, de pessoas das mais diversas áreas profissionais e de contextos diferentes, estas Marchas são um exemplo da chamada democratização da cultura. No fundo, o que importa aos marchantes, ensaiadores, músicos, intérpretes, dançarinos, costureiros, coreógrafos e compositores, na sua maioria quarteirenses, é o enaltecimento da sua terra, da sua cultura e da sua tradição.

Há sim uma rivalidade, mas é uma rivalidade saudável que faz com que as marchas resistam, mais ou menos populares, com maior ou menor sofisticação, mas com o espírito de despetique bairrista intacto.

## POPULAR MARCHAS OF QUARTEIRA

Furthermore, in the Quarteira Marchas Populares there are no winners, no losers, everyone gives their best searching for the greatest reward: the enthusiasm of the audience. Allowing the participation of several generations, of people from various professional areas and different contexts, these Marchas are an example of the democratization of culture. Basically, what matters to the marchers, directors, musicians, performers, dancers, seamstresses, choreographers and composers, most of whom are from Quarteira, is the enhancement of their land, their culture and their tradition.

There is indeed a rivalry, but it is a healthy rivalry that prompts the Marchas to resist, be more or less popular, with varying degrees of sophistication, yet with the neighbourhood spirit of competition remaining intact.



# MARCHAS POPULARES DE QUARTEIRA

## POPULAR MARCHAS OF QUARTEIRA

Suspensas, entre 2020 e 2022, contamos voltar à rua em 2023!

*Suspended between 2020 and 2022, we expect to be back on the streets in 2023!*

### Data de Fundação

*Foundation Date*

1992 - Florinhas de Quarteira



1992 - Rua do Outeiro



1992 - Rua Vasco da Gama



1993 - Rua da Cabine



1993 - Rua Gago Coutinho



2003 - Fundação António Aleixo



2009 - Marcha Poeta Pardal







## ATUALIDADE

Atualmente as Marchas Populares têm lugar ao longo da Avenida Infante Sagres, popularmente designada Calçadão, por ocasião do Santos Populares. Nos últimos anos o número de marchas participantes oscila entre sete e oito. Tal como no início, muitas das marchas são fruto da iniciativa dos quarteirenses mais dinâmicos que, muitas vezes, não organizam apenas a marcha, como confeccionam os próprios trajes dos marchantes, são compositores dos temas coreografados pelos mesmos, etc. Contudo, dada a exigência ser cada vez maior, por vezes, é necessário recorrer ao auxílio externo na confecção de adereços e afins.

As temáticas escolhidas pelas marchas participantes estão, na sua generalidade, relacionadas com aspetos do quotidiano dos quarteirenses, nomeadamente o mar e a faina, assim como com a história de Quarteira. Nos dias de hoje as Marchas Populares de Quarteira deslumbram tanto quarteirenses, como aqueles que vêm de fora. As gentes de Quarteira são atraídas pelo desejo de reviver o passado e, nesse sentido, têm nas suas Marchas Populares um elemento de coesão social. Por outro lado, aqueles que nos visitam, movidos pela curiosidade de conhecerem os costumes locais, contribuem, para aumentar a notoriedade e desenvolvimento económico da cidade de Quarteira.

## THE PRESENT

*At present the Marchas Populares take place along the Avenida Infante Sagres, commonly known as the Calçadão (beach walk), during the Popular Saints Festivities. In recent years the number of participating Marchas has been between seven and eight. As in the beginning, many of the marches are the result of the initiative of the most dynamic people of Quarteira that often do not only organize the marcha itself, but also make the costumes for the marchers, compose the themes choreographed by these, etc. However, given the increasing demand, it is sometimes necessary to resort to external assistance in the production of props and the like.*

*The themes chosen by the participating marches are, in general, related to everyday aspects of the people of Quarteira, namely the sea and the fishing industry, as well as the history of Quarteira. Today the Quarteira Marchas Populares dazzle both the people of Quarteira and outsiders. The people of Quarteira are attracted by the desire to relive the past and in this way find in their Marchas Populares an element of social cohesion. On the other hand, outsiders who are moved by the curiosity of learning about local customs remain in Quarteira and thus contribute to its economic development and to the advertisement of its name as the capital of the Popular Saints Festivities in the Algarve.*



# Santos Populares

*Especial*  
Quarteira  
jun. 2022



**CELEBRE ESTA FESTA POPULAR  
E VISITE O COMÉRCIO LOCAL!**

**Celebrate this popular festival  
and visit the local commerce!**

Delicie-se com a nossa gastronomia,  
desde os mercados locais aos restaurantes.  
Consulte as opções que o  
Comércio Local tem para lhe oferecer!

Delight yourself with our gastronomy,  
from the local markets to the restaurants.  
Check out the options the  
Local Commerce has to offer you!

**LOULELOCAL.PT**

Agradecimentos:

Aos comerciantes que prontamente disponibilizaram as  
montras dos seus estabelecimentos, à APROMAR na pessoa  
do seu Presidente Ezequiel Tomáz e a todos os responsáveis  
e participantes das Marchas Populares de Quarteira.



# ROTEIRO

## Exposição

# MONTRAS

# DO COMÉRCIO

# LOCAL

### Itinerary

Local Commerce  
shop windows

### Exhibition

R. Vasco da Gama  
R. Bartolomeu Dias



# SARDINHA ASSADA COM SALADA MONTANHEIRA

## Grilled sardines with Montanheira Salad

A Salada Montanheira é uma salada de tomate, pimento e pepino cortados aos cubinhos, tradicional da Serra Algarvia, casa bem com uma sardinha de Quarteira, assada e colocada no pão, é uma delícia.

### Ingredientes

1 Tomate médio  
1 Cebola pequena  
1 Pepino pequeno  
1/2 Pimento vermelho  
1/2 Pimento verde  
1 Colher de sopa de vinagre  
2 Colheres de sopa de azeite  
Flor de sal q.b  
Orégãos q.b  
Instruções

Lave os legumes e limpe as sementes do tomate e pepino. Corte os legumes aos quadradinhos e junte-os numa taça. Tempere com sal, azeite, vinagre e orégãos secos. Sirva fresquinha, pode adicionar cubinhos de gelo.

Salada Montanheira is a salad of tomato, pepper and cucumber cut into small cubes, traditional of the Algarve, it goes well with a sardine from Quarteira, grilled and placed on a slice of bread, it's delicious.

### Ingredients

1 medium size tomato  
1 Small onion  
1 small Cucumber  
1/2 Red pepper  
1/2 Green pepper  
1 tablespoonful of vinegar  
2 tablespoons of olive oil  
Fleur de sel  
Oregano  
Instructions

Wash the vegetables and clean the tomato and cucumber from seeds. Cut all the vegetables into squares and put all the vegetables together in a bowl. Season with salt, olive oil, vinegar and dried oregano. Serve chilled.





*Santos  
Populares*  
Especial  
Quarteira  
jun. 2022

*Vem passear a Quarteira  
Festejar o S. João  
Temos a bela sardinha assada  
Com uma fatia de pão*

*Solange Guerreiro*



LOULELOCAL.PT |  



# ARRAIAIS

## Festivities

19h00 às 24h00



**10  
JUN**

**6<sup>a</sup> feira**



**R. da Cabine  
RUI & MIGUEL**



**11  
JUN**

**sábado**



**R. da Cabine  
LUIS JOSÉ**



**12  
JUN**

**domingo**



**R. da Alegria  
RÚBEN ALEXANDRE**



**17  
JUN**

**6ª feira**

**R. Vasco da Gama  
VALTER CABRITA**



**18  
JUN**

**sábado**

**R. Vasco da Gama  
CLÁUDIO ROSÁRIO**



**23  
JUN**

**5ª feira**

**R. da Alegria  
JOSÉ PEDRO**



**28  
JUN**

**3ª feira**

**R. da Alegria  
DUO SOM**



# Santos Populares

Especial

## Quarteira

jun. 2022

10 a 30

Exposição **Exhibition**

**MONTRAS DO COMÉRCIO LOCAL**

R. Vasco da Gama e R. Bartolomeu Dias

10 e 11

**ARRAIAIS Festivities**

R. da Cabine

R. da Alegria

R. Vasco da Gama

12, 23 e 28

17 e 18

**PROJEÇÃO Film projection**

Filmes dos desfiles das Marchas

Populares de anos anteriores

Lg. do Centro Autárquico de Quarteira

12, 23 e 28

10h00 - 21h00

13, 24 e 29

9h30 - 18h30

10h30 - 12h30

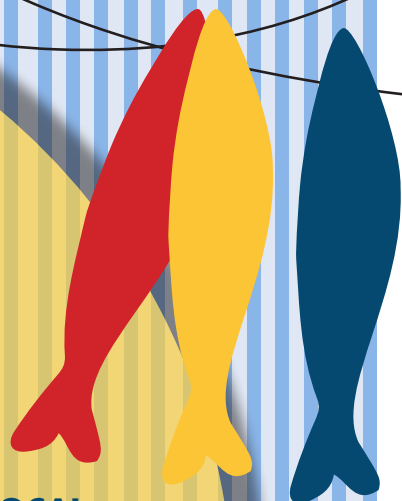
**Atividades Activities**

**VENDA DE MANJERICOS**

**TEATRO** pelo Grupo de Teatro

Comunitário Quarteira Fora da Caixa

Lg. do Centro Autárquico de Quarteira



**Celebre esta Festa Popular  
e Visite o Comércio Local**

LOULELOCAL.PT

